

第6課 画蛇添足(2)15~27

Huà shé tiān zú

物語の概要：

(2)一人が最初に描き終えた。酒瓶を持ったが、酒を飲む前に「まだ足も描けるぞ」と言って描き始めた。途中まで描いたところで、別の一人が描き終え、「蛇には足がないのになぜ描き足した?」と言って酒瓶を奪って飲んでしまった。

15	課文	很快其中一个人就画完了。 Hěn kuài qízhōng yí ge rén jiù huà wán le.
	注釈	很快：素早く。画完：描き終える。完：結果補語。
16	課文	他左手拿着酒壶，右手拿着画笔，准备喝酒。 Tā zuǒshǒu nǎzhe jiǔhú, yòushǒu nǎzhe huàbǐ, zhǔnbèi hē jiǔ.
	注釈	拿着：持ちながら。着：持続態 酒壶：とっくり。急須のような形もある。画笔：絵筆。 准备：～しようとする。→ポイント①
17	課文	突然又说： Tūrán yòu shuō:
	注釈	又：また～した。(参考)你又来了! (君また来たの!) 「再」はこれからの場合に使う。请再来! (また来てね!)
18	課文	“我还能给蛇画上脚。” “Wǒ hái néng gěi shé huà shàng jiǎo.”
	注釈	还：まだ。给：前置詞。英語の「to」「for」。 画上：動詞「画」と方向補語「上」。もともとあった絵の上に描いて付け足すという意味。 脚：英語の「foot」。(参考)腿は英語の「leg」
19	課文	说着就去给蛇画脚。 Shuōzhe jiù qù gěi shé huà jiǎo.
	注釈	说着：言いながら。着：持続態 去：進んで～する。 给：→18
20	課文	脚还没有画好，另一个人的蛇画完了。 Jiǎo hái méiyǒu huà hǎo, lìng yí ge rén de shé huà wán le.
	注釈	还没：まだ～していない。画好、画完：動詞「画」と結果補語「好」「完」。どちらも「～し終える」という意味だが、「好」は満足がいくほどにやり終えるというニュアンスがある。 另：別の。
21	課文	他夺过酒壶，说道： Tā duó guò jiǔhú, shuōdào:
	注釈	夺过：動詞「夺」(奪う)と方向補語「过」(ある場所からある場所へ移動する)
22	課文	“蛇本来就没有脚。” “Shé běnlái jiù méiyǒu jiǎo.
	注釈	本来：もともと。本来なら～であるはず。

	課文	你 怎么 能给它画脚呢?” Nǐ zěnmē néng gěi tā huà jiǎo ne?”
23	注釈	怎么能～呢? : どうして～することができるのか? (反語表現。それはあり得ない、という意味が込められている) 给：→18 它：英語の「it」。
	課文	话音刚落，他就把那壶酒喝完了。 Huà yīn gāng luò, tā jiù bǎ nà hú jiǔ hē wán le.
24	注釈	话音刚落：言い終わってすぐに。 把+(名詞)…：～を…する。→「愚公移山」で既習 那壶酒：「壶」は量詞。



25	課文	而那个给蛇画脚的人，却没能喝到那壶酒。 Ér nà ge gěi shé huà jiǎo de rén, què méi néng hē dào nà hú jiǔ.
	注釈	而：しかし。文章語。给：→18 却：かえって。文章語。而に呼応。 喝到：動詞「喝」と結果補語「到」(目的を達成する)。
26	課文	后来人们就用‘画蛇添足’，形容那些多余的事情 —— Hòulái rénmen jiù yòng ‘Huà shé tiān zú’, xíngróng nà xiē duōyú de shìqíng ——
	注釈	形容：形容する。表す。那些：そうした。些はいくつかのという複数を表す。多余：余計な。不必要な。 ——：破折号。前の語句を後ろで説明する場合、用いる。どのような「事情」なのか、後ろの文が説明している。
	課文	做了，反而还不如不做好。 Zuò le, fǎn’ér hái bùrú bú zuò hǎo.
27	注釈	做了：やってしまったが、… 反而：逆に。かえって。文章語。 fǎn’ér：「'」は「隔音記号」。二音節以上の単語で、後ろの音節の最初が「a」「e」「o」で始まる場合、音節の切れ目を明確にするため用いる。 还不如～：まだ～した方がましだ。→ポイント② 不做好：やらない方がいい。「不做」が「好」だ。

①単語の聞き取り解答

(16)准备 zhǔnbèi

(17)突然 tūrán

(23)怎么 zěnmē

(26)①后来 hòulái (その後)

(26)②事情 shìqíng (事。事柄。事情。)

②ポイント練習問題解答 (解答は一例)

ポイント①

准备 zhǔnbèi ~ (～しようとする。～するつもりだ。～する予定だ。)

(16) **准备** 喝酒。(酒を飲もうとする。)

HSK1-3 級の必修単語に、未来の行動に関して4つの助動詞 **想 xiǎng**・**要 yào**・**打算 dǎsuan**・**准备 zhǔnbèi** があります。その強さの目安は、**想<要<打算<准备**となります。

我**想**去中国留学。(中国に留学したいと思っている。)
→頭の中で考えている

我**要**去中国留学。(中国に留学したい。)
→強い思いがある。

我**打算**去中国留学。(中国に留学する計画をしている。)
→計画段階。

我**准备**去中国留学。(中国に留学する予定だ。)
→具体的に、準備段階に入っている。

①下星期天，我**准备**找工作。

Xià xīngqī tiān, wǒ zhǔnbèi zhǎo gōngzuò.
次の日曜日、私は仕事を探す予定です。

②我**准备**下午坐飞机去北京。

Wǒ zhǔnbèi xiàwǔ zuò fēijī qù Běijīng.
私は午後、飛行機に乗って北京に行く予定だ。

③夜、あなたは何を食べるつもりですか？

晚上你**准备**吃什么？
Wǎnshang nǐ zhǔnbèi chī shénme?

④午後あなたはどこへ行く予定ですか？

下午你**准备**去哪儿？
Xiàwǔ nǐ zhǔnbèi qù nǎr?

ポイント②

还不如 hái bùrú ~ (～した方がまだましだ。)

(27) 做了，反而**还不如**不做好。

(やってしまったが、かえってやらない方がまだよかった。)

★この課では、以下の複文で練習しよう★

与其 Yǔqí A, **还不如** hái bùrú B (Aより、まだBの方がいい。)

- HSK5 級に出てくる言い方。多くは書面で使われる。
 - 「**还**(まだ～)」は強調を表すので、使わなくてもいい。
 - AとBの主語が同じ場合、**主語**を**与其**の前に置いてもいい。
他**与其**说(是)不胖，**还不如**说(是)太瘦。
与其说(是)他不胖，**还不如**说(是)他太瘦。
- ★说是…→言う内容が何かを明確にする

今日は暑すぎる。泳ぎに行くより、まだエアコンをつけて寝る方がいい。

②**与其**玩儿电子游戏，**还不如**和朋友聊天。

Yǔqí wánr diànzǐ yóuxì, hái bùrú hé péngyou liáotiān.

コンピュータゲームで遊ぶより、まだ友達とおしゃべりした方がいい。

③運転して行くより、まだ自転車で行った方がいい。

与其开车去，**还不如**骑自行车去。
Yǔqí kāichē qù, hái bùrú qí zìxíngchē qù.

④家でエアコンをつけるより、まだ出かけてぶらぶらする方がいい。

与其在家开空调，**还不如**出去走走。
Yǔqí zài jiā kāi kōngtiáo, hái bùrú chūqu zǒuzou.

①今天太热，**与其**去游泳，**还不如**开着空调睡觉。

Jīntiān tài rè, yǔqí qù yóuyóu, hái bùrú kāzhe kōngtiáo shuìjiào.